

# LA MUJER BARBUDA

Suplemento cultural de La Voz del Tajo. Nº 16. 22 de septiembre de 1984

## SUMARIO

- Entrevista con Francisco Otero, transformista (Pág. I)  
El desgaste de las cosas, por Josep Jordana (Pág. II)  
Cartas de un bravucón, por José del Saz Orozco (Pág. II)  
Los folletines de La Voz del Tajo (Pág. III)  
Los puntos cardenales (Pág. IV)

Paco Otero, actor de lo cotidiano

## “La imaginación hay que estimularla”

Paco Otero; cordobés, maduro, emigrante. O mejor, se quedó alucinado. No es para menos, Toledo encanta al Paco Otero; camarero, joyero, cantaor de coplas. En definitiva; Paco Otero: Actor de lo cotidiano. Desde joven, dice y se le nota, le tentó la aventura, lo nuevo. Y se lanzó... De ahí que ahora, pasados los duros años de aprendizaje, reconozca sus errores y rememore sus aciertos. Pero con tranquilidad, con la sinceridad propia, sólo, del que ha sabido estar.

Una de sus etapas concluía en Toledo y nada más llegar



### “TOLEDO ES ALUCINANTE”

En la actualidad Paco Otero habita una buhardilla en pleno corazón de Madrid. Ahí tenía que ser. Ahí donde la ciudad se recoge en sí misma, y ofrece encanto, armonía, confianza e incluso paz. Sin embargo, de Madrid al cielo para nada, ¿no Paco?, “No. En absoluto. Madrid no es la capital de Europa como mal dicen los Pos-Modernos. Esos señores con pelus y tan modernos que sólo se basan en la imagen, en la Apariencia. No en el contenido de las cosas. Existe actualmente en Madrid un movimiento al que habría que llamar con el nombre de Aduladores de lo banal”.

Las paredes de la bohardilla son blancas. La decoración equilibrada y agradable. No falta algún que otro recuerdo de Toledo. También los hay de Córdoba, Barcelona, de París, Marruecos... “Sí, soy un emigrante. Debe de ser porque no concibo,

por ejemplo, el trabajo individual para solamente conseguir una serie de bienes materiales... y sobre todo porque la comunicación con los demás, con gente nueva, es una forma de sacarle más jugo a la vida”.

Contrastan el personaje y su morada. El, amante de los viajes. Ella, su casa, un puerto seguro y del que parece imposible despedirse. Sin embargo la armonía es total. Por eso, medio en serio, medio en broma, le pregunto, ¿a dónde no volverías por nada del mundo? “A Toledo. Aunque Toledo es una ciudad alucinante, donde me he encontrado con la gente más extraordinaria y plural”. Hace una pausa, como pensando en alguien y enseguida continúa hablando sosegadamente. “Y no es necesario dar nombres por una cuestión de ética”.

Dejando a un lado la Ética y la Estética que de las dos sobran en Toledo, pienso que estamos hablando de una “ciudad sin tiempo”, fiel a su propio slogan, dormida. Se lo recuerdo, pero... “A nivel humano, esa etiqueta que tiene Toledo de ciudad muermo es para mí totalmente falso. Prueba de ello es el trabajo que yo realicé, que fue muy interesante y válido... Aunque al irme me sentí un poco dolido, sobre todo a nivel de Administración. ¿Te cuento un ejemplo?”. ¡Cómo no!, adelanté. “Recordarás que la Sala Mudarra daba sus conciertos habitualmente en la Cámara de Comercio, pero a mí me atraía cantidad la iglesia de S. Felipe Neri y me cansé de solicitarla. Y a pesar de

Pasa a la página IV

# Una traducción del catalán

El crítico barcelonés Josep Jordana no es nuevo en las páginas de LA VOZ DEL TAJO. Recuérdese de él una entrevista realizada con el pintor toledano, y ceramista, Pablo Sanguino, y un interesante estudio, en dos entregas, glosando un excelente ensayo de María Teresa Bertelloni sobre la obra de Angel Crespo, asimismo uno de nuestros más importantes colaboradores. Ahora Jordana nos ofrece un trabajo de creación literaria, escrito en su hermosa lengua vernácula, el catalán, traducido por nuestro coordinador Amador Palacios.

## El desgaste de las cosas

Homenaje a César Vallejo

Cuando alguien muere, cuando alguien se muere —decimos—, no ha hecho, sin embargo, sino empezar a morir sin prisa, y aún le queda mucho tiempo para morir de verdad. Alguien se muere, aparentemente, pero lo que llamamos su muerte no es más que un trámite solitario, el primer trámite que inicia un paulatino e imperceptible suceso hasta sancionar una auténtica desaparición.

Cuando alguien muere, cuando alguien se muere, todo queda, a su alrededor, intacto como antes de la muerte, de la falsa —dijimos— muerte de ese alguien.

Sólo su esposa se limita a encarcelar, bajo cadena perpetua (??) en el armario, sus vestidos de flores.

Sólo las pertenencias de ese alguien cambian de ubicación:

los gemelos, el mechero y el reloj de oro ahora descansan no en las muñecas ni en el bolsillo del que creímos que feneció, sino en una tranquila caja fuerte del Monte de Piedad. Su hermosa biblioteca se ha trasladado a los anaqueles del domicilio que ocupa el hijo primogénito; otros objetos personales están empacados en un triste vestíbulo. Sus camisas, sus pantalones, su albornoz, su pijama, sus pantuflas, son primorosamente repartidos entre un grupúsculo de desheredados.

Es inútil decir que las lámparas no se han movido de su sitio, que la platera tiene los mismos platos y el vasar el mismo número de piezas, que las cortinas aún no se han llevado a la tintorería, que no se ha desprendido ni un solo azulejo, que no se ha repostado la pila del reloj de cocina, que no se ha empapelado nuevamente ni se ha encerado el piso.

Es significativo, empero, proclamar que algún miembro morboso ha decidido no limpiar la cachimba del finado.

Y también, fuera de la casa, todo está igual: el mismo alcalde y la misma corporación municipal. Ningún otro socavón en la calzada, la misma fuente seca, la misma máquina en su oficina, los mismos dueños en los bares.

El tiempo, más o menos, como el año pasado, por estas fechas.

Pero un día comienza a producirse, ya sin remedio, el aludido cambio: hay que reponer el filtro de la cafetera italiana. Cuántas veces ese alguien molió café para reblandecer hirsutas sobremesas, dispuso el filtro, lo palpó mil veces, lo limpió de posos. Ahora, sin que nadie se aperciba de la tragedia, el nuevo filtro es el primer clarín a muerte en la lenta muerte de aquel de quien dijimos, con tanta gratitud, que se murió.

Después, ya engrasado el mecanismo, todo sucede en cadena, como acción conjurada de una prisa impaciente: se sustituyen las bombillas fundidas, se arroja a la basura el antiguo mantel, se elevan otros zócalos, se empapela y se encera de nuevo. Fallece un primo hermano. Entra en quiebra la empresa. El hijo marcha a otro país. Cambia el gobierno, la moda y las corrientes de pensamiento.

Aquel, de quien aseguraron con tanta pompa y circunstancia que falleció esa tarde, ahora, de veras, agoniza. Y si el azar (ca-

pricho arbitrario del tiempo) es to) para que muera, de verdad, un facultativo misericordioso, habrá de borrar pronto todas las huellas del finado (bajo huracán, inundación, incendio o terremoto) para que muera, de verdad, en paz. Y pronto. Y con alivio.

Josep JORDANA  
(Traducción de Amador PALACIOS)



Rovira

### Clinica Mateos

Patente 1.ª clase; Arenal, 1, Madrid. Consulta gratis de 12 a 1 y por correo. De 2 tarde a 8 noche, 5 plas. Prospectos gratis.

#### IMPOTENCIA

Debilidad genital, pérdidas, relajación sexual por excesos de Venus solitarios. Potencia a toda edad sin peligro y por acción externa. Vigor Sexual Koch. Venta en boticas. Si se quiere fijar el grado de impotencia pidase el Gráfico sexual a esta Clínica y lo recibirán gratis con reserva, bajo sobre cerrado.

MAL DE

### ORINA

SALES KOCH SIN SONDAR NI OPERAR

CURAN todos los males de la URETRA, PROSTATA, VEJIGA y RINONES. Dilatan las ESTRECHECES, expulsan la piedra y arenillas, curan el CATABRRO de la VEJIGA, calman al momento los horribles dolores al orinar, disminuyen el deseo frecuente y limpian la orina de posos blancos purulentos ó de sangre. Los flujos crónicos se cortan sin peligro. Las Sales Koch no tienen rival y son bien conocidas.

#### VENÉREO-SÍFILIS

En DOS DIAS

cortan sin peligro las

#### Cápsulas KOCH

los flujos secretos recientes y modifican los crónicos. Las CAPSULAS KOCH no dañan los riñones y calman el dolor. —PONADA KOCH para llagas y males de la piel. DEPURATIVO KOCH, limpia la sangre de malos humores. Venta en todas las boticas del mundo.

## Cartas de un bravucón

JOSE DEL SAZ-OROZCO  
Abogado y cocinero

Hoy se inicia en estas páginas una sección postal alucinante por extraordinaria y viceversa. José del Saz Orozco, paradigma de la más válida de las últimas promociones, nos habla en sus CARTAS DE UN BRAVUCÓN, dirigidas a nuestra musa M.B., con un lenguaje castizo, no exento, aunque pudiera parecer lo contrario, de profundidad.

Galapagar,  
16 de Agosto de 1984

Querida Mujer Barbuda: he recibido tu telefonema mientras me descataba la cresta, mientras azuzaba el peine contra mi mollera, vamos, que me estaba peinando. Vagaba yo, desabrado, por el cuarto de armas de la casa grande; y ya sabes, el servicio en la cama, el lavado regando. Una barbaridad.

Llégame entonces tu voz cálida y barbuda, llégame tus se-

nos, intuídos sobre el disco de marcar, y tu faja, inunca te la quites!

Entonces es todo una consternación, M.B., si tú me dices que estás triste

Entonces es todo una consternación si se han acabado las cuchillas,

la vida entera es una consternación.

Me llamas tú mientras me peino, tú que conoces mis fatídicos enredones, tú que te viertes sobre mí en palabras y descien-

des hasta mis ingles, víbora, con tu blandísimo verbo. M.B., te amo, admiro por doquier tus trenzas sin igual. ¡Tomemos el tren, trapeicista, que tus barbas alto vuelan y tus enaguas contiguas amortiguan la mía sed! ¡Sed de amor, gordita mía, si entre tus cachas benditas me convierto en organista!

Entre tontuna y tontuna se me han hecho las cuatro, pensando en tí. Imagino tus espaldas de dromedario rebuscando en el armario, tus poderosas costillas, tus maderámenes, tus perjúmenes. La verdad es que eres Bárbara en el mar de Mármara, animal del sentido, orondo jilguero. (Entre una y otra he perdido el peine).

En fin M.B., al grano, que se me pasa la baza, la salchicha sin mostaza, tú: triste, yo: lejano. Y así no hacemos nada, con esta distancia y desazón. Sin habernos visto. Nada de esto es befa M.B., te prometo que me aturdes.

A lo que íbamos: tú me pedías la receta de los tomates "Padinton" y es como sigue: Se escaldan cierta cantidad de tomates y una vez entreabiertos se salan, ajan y pimientan, una vez así se les castiga contra la pared inferior de la sartén y (a fuego lento) se hacen y deshacen. Con-

viene taparlos con una tapadera y darles la vuelta (a la cocina, al Retiro, a la Gran Vía, al cine). El tomate debe ser el buen tomate conejero que tú tan bien conoces, así que no abundo en explicaciones.

Me gustaría verme premiado en el concurso gastronómico que organiza Felicitas, desde luego es una orgía, imagínate: Peras al Colodrón de postre y ciruelones al mosto. Gazapines Plas Que Ricos, ricas setas y escudilla de salsas, Valvas al Pil-Pily Colodri- llo.

Paso a los mandados: dile a Luis Carlos que ya nos han arreglado el aparador que a tío Leoncio le fideicomisó la tía Margarita, que de color ha quedado bien, pero que se le notan los bisonjos. Han sido unas dos mil.

A Toribio el del Remolino dile que en Aduanas ya no quedan gahnápiros, pero que se espera una partida de Zimbaue a primeros de Octubre.

Lo de la Cartilla, para decirlo pronto y bien, parece que esta jodido pues el intendente ya no vive en Castro Urdiales y Mariano está en la vendimia, así que no hay quien testifique. El ver, yo, en este asunto me doy las de Poncio.

Bueno amor mío, que tengo que merendar, ya te escribiré más días, que todas las noches pienso en tí. ¿Qué tal tus pechos? Fuertemente te los besa y dulcemente te los mesa tu bravucón.

pepe

### LA HERNIA CURADA POR 25 PTS.

Mediante el nuevo y práctico "Vendaje" Vives. Este cómodo Vendaje, es el único de los cinco que han concurrido en la Exposición internacional de Roma, que le ha sido otorgado el gran premio y medalla de oro. Pueden usarlo las personas más delicadas, alivia y cura radicalmente las hernias, siendo su precio de un solo lado, 25 pts., y de ambos lados, 40 pesetas, mandándose por correo certificado y franco de portes a todos los países del mundo. **Herniados:** antes de adoptar ningún otro método de curación, os interesa la lectura del folleto que remite gratis D. Agustín P. Vives, Bamba del Centro, núm. 12, pral., Barcelona (España).

Los folletines de **LA VOZ**  
del Tajo

# Una ración de filosofía dura

En LA MUJER BARBUDA cabe todo: lo lúdico y lo trascendentalísimamente serio. Estos aforismos, o proyectiles metafísicos, van de lo último, de filosofía dura. Su autor es casi anónimo, pues sólo responde a las iniciales V.V.; modesto que es él o ella (ella, creemos) Su lectura, aunque pueda parecer paradójico, es amena, y muy digerible, de veras, bajo el efecto de ciertas drogas (no necesariamente duras). Las viñetas que se diseminan por el texto también son originales de V.V.

## Harmagedón (Sus 33 primeros puntos)



1. En el Paraíso no había Tiempo. Allí era el ES. Y el ES no se halla partido en el FUE y el SERA. El Espíritu es el ámbito en el que no hay espacio ni tiempo. En lo espiritual no se encuentra el arriba ni el abajo, derecha o izquierda, ya que todo es uno, y Uno es TODO. El hada del Norte y el hada del Sur, la bruja del Este y la del Oeste (el mago de Oz) quedan absorbidas en el punto central de la brújula. En este sentido el Paraíso es utópico, ya que "utopía" significa: en ningún lugar. Y no necesita lugares el Espíritu.

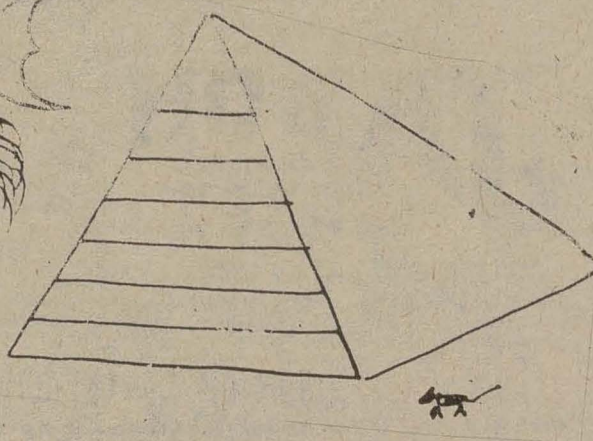
Por ello la EXPULSION del PARAISO significa la CAIDA de la Esencia Hombre (H) en el Espacio (Norte, Sur, Este y Oeste: el CUATRO de la materia, de la Naturaleza densificada; y el TRES de la ex-istencia, del ser escindido: las tres dimensiones del espacio y los tres éxtasis del tiempo.

2. El espacio tridimensional nos escinde de tres modos en relación con el FUERA (ancho, largo y alto).

3. El Tiempo nos escinde de tres modos en relación con el DENTRO (pasado-presente y futuro).

4. Así pues: estamos partidos en SEIS pedazos. Esta es la caída de H. Esta es la ruptura de la Esencia Hombre con el seno de lo Eterno, con lo que no tiene espacio ni tiempo.

5. Desde que perdió el "Lugar que no tiene lugar" anda el



Hombre errante, buscando la patria.

6. Desde que perdió el KAIROS, el "momento oportuno", el "tiempo sin tiempo", se halla el Hombre caído buscando errante el reloj sin manillas de lo Eterno.

7. Perdió el PARAISO y lo busca por Fuera (ESPACIO).

8. Perdió la ETERNIDAD y la busca por Dentro (TIEMPO).

9. Pero: ¿qué es el Paraíso? ¿Qué es la Eternidad? :

Es el misterio de que TRES es UNO, y UNO es TRES. Es el enigma de la Esfinge. El abismo insondable de la Esencia divina, que se refleja en la humana. Lo Padre, lo Madre y lo Hijo son Uno en Tres. Son Tres en Uno.

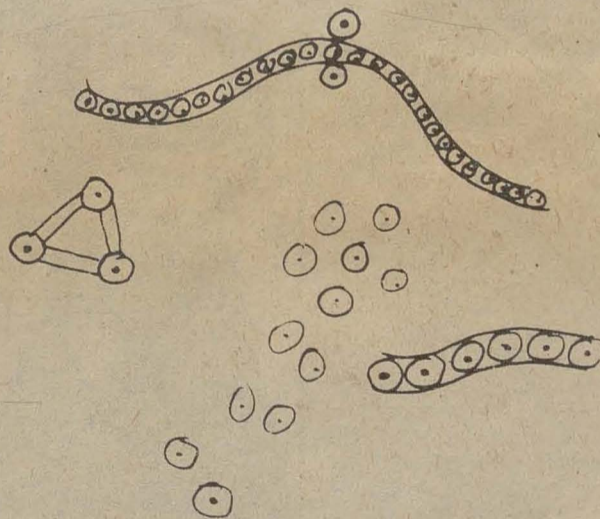
La esencia Hombre había sido creada conforme a ese misterio. "A su imagen y semejanza". Pero cayó. Y la caída significa la ruptura del lazo sagrado, la disolución de la Trinidad. La pérdida del Triángulo originario.

10. Ya no son UNO, como Osiris, Isis y Horus.

11. Ya no son UNO, como Brahma, Vishnú y Shura.

12. Ya no son UNO, como el Padre, el Hijo y el Espíritu.

13. El Hombre caído se escinde en Adán y Eva.



14. Adán y Eva: la DUALIDAD, los contrarios, la escisión, el ODIO.

15. Su descendencia lleva la

marca de la CAIDA. Su descendencia es DUAL: CAIN Y ABEL.

16. Ya no hay "Lo Hombre": hay Adán y Eva.

17. Ya no hay "el Hijo del Hombre": hay Caín y Abel.

\*\*\*

18. El Espíritu carece de PASADO y de FUTURO: es un eterno PRESENTE.

19. El Espíritu carece de AQUI y de ALLA, de ARRIBA y de ABAJO, de IZQUIERDA y DERECHA, porque su lugar es el TODO.

20. Y el Todo es el CENTRO y la PERIFERIA.

21. El Espíritu es el misterio de la Reconciliación de los Contrarios: Espacio y Tiempo son UNO.

22. El espíritu es el misterio del triángulo: Pasado, Presente y Futuro son UNO (transmutación del tiempo).

23. El Espíritu es el misterio de la cuadratura del círculo: Norte, Sur, Este y Oeste son UNO (transmutación del Espacio).

24. Quien vuelve al Espíritu triunfa sobre el Espacio.

25. Quien regresa al Espíritu triunfa sobre el Tiempo.

26. Para triunfar sobre el Espacio hay que aceptarlo.

27. Para triunfar sobre el tiempo hay que aceptarlo.

28. Crucifícate en la CRUZ del Espacio, acepta tu CUERPO.

29. Crucifícate en la CRUZ del Tiempo, acepta tu ALMA.

30. El Espíritu no tiene cuerpo, es inespacial.

31. El Espíritu no tiene alma, es intemporal.

32. Si quieres volver al Paraíso déjate crucificar en la horizontal (cuerpo) y en la vertical (alma).

33. La Esencia Hombre se perdió en el FUERA, y a su exilio lo llamó CUERPO.

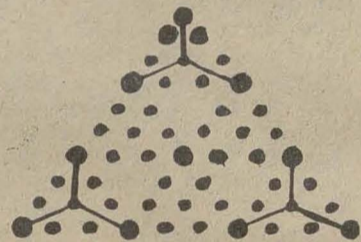
Texto y viñetas:  
V.V.

ESCRIBE: V.V.

### HARMAGEDÓN

(DESCRIPCIÓN DE UNA LUCHA)

(174 puntos de meditación)



Viene de la página 1

que dicha iglesia estaba totalmente abandonada y llena de desperdicios, no me la concedieron. Un día recogí parte de la basura en una caja y se la llevé al Delegado de Cultura, pero siguió haciendo lo que hasta entonces, es decir: Nada... Igual que te digo esto, reconozco que LA VOZ DEL TAJO y Radio Toledo se portaron conmigo de una forma extraordinaria".

Paco Otero salió de Toledo de la misma forma que había entrado; casi de incógnito. Quedarse más hubiera sido quizás lamentable para él, sabido es que la frustración, si no se la combate, engendra más y mayor frustración. "De Toledo salí a cubrir otra etapa, concretamente en Sitges (Barcelona) donde comencé a montar mis propios espectáculos". Así, en el 81 estrena La COPLA, que le supuso la satisfacción de acudir al primer Festival Internacional de Teatro de Granada, "donde la crítica no se portó muy mal conmigo".

**"EL TEATRO NO SE PUEDE ACABAR NUNCA"**

Francisco. Nieva pertenece a ese buen puñado de excelentes autores que soñaron para nuestra sociedad un teatro de adultos, un instrumento con el que interpelar nuestra propia historia y un lugar donde proclamar la urgencia y la necesidad del cambio. En una entrevista realizada por Hervé Petit, Nieva decía: "Mi teatro combate a los seres inauténticos, a los falsos valores. Hay una gente que vive una vida falsa en todas sus partes. Son las gentes que más me irritan. No tienen el valor de afirmarse, o bien lo quieren hacer mediante la adopción de una serie de fórmulas, de módulos que creen necesarios para ir tirando, para vivir". Puede que Nieva se refiera a esa pobre gente que se autoexcusa diciendo que en la vida para ser feliz "hay que hacer mucho teatro". Y aunque no saben lo que dicen, lo más triste es que esa gente son mayoría. Los otros, los que saben que el ir así por la vida es de necios, que interpretar no es fingir, son los que tienen más negro el panorama. Y Paco Otero es uno de ellos, siempre en la brecha. "He intentado buscar nuevos espacios para el teatro. Con la Copla me propuse mostrar la parte que no hemos podido conocer del mundo de la canción andaluza, del mundo del café cantante, de la bohemia de los 40. Y es que el teatro no se puede acabar nunca".

En su espectáculo, él lo es todo: un solo autor y un único actor. "Y esto me exigía hacer

en el escenario casi de todo, desde ponerme un mantón de manila, maquillarme o cantar una canción erótica de la Bella Dorita...".

Y para hacer esto es necesario, entre otras cosas, utilizar la imaginación. Recordemos aquella pintada ya famosa: "La imaginación al poder", pues por ahí van los tiros... "Y es que la imaginación hay que estimularla. Y yo la estimo interpretando a Miguel de Molina, a Tomás de Antequera, a Enrique Morente... etc... y también con un viaje, con un polvo, con un deseo, con una puesta de sol, con un buen vino, con un porro o con cocaína si lo que necesitas es seguir siendo el número uno. Y cualquier cosa que la estime es buena... pero sin pasarse, porque eso es ya otro cantar".

Entre estímulo y estímulo, deduzco que Paco está convencido de todo lo que dice y que además lo practica. Se conoce y no ignora que eso a veces también es amargo. Pero "es que yo todo lo que hago lo hago con amor". Ah, el amor. Háblame de amor, le digo, y se descojona... "El amor se sigue utilizando de una forma ñoña y negativa. Se le sigue idealizando demasiado, y el amor que tienes que aplicar a un trabajo, a una relación, a un viaje, a infinidad de cosas, ese amor ¿qué?...". Ese amor hace de él un hombre feliz, o cuando menos un hombre que no se queja de su suerte "por muy mala que ésta haya sido".

La última etapa aún queda lejos. No sabe lo que hará mañana, pero hoy lo tiene todo bien "acoplao". Come de su trabajo y vive de su vida. Joyero por la mañana, en un acogedor y coqueto taller donde diseña, monta y vende sus propios trabajos. Y por la tarde-noche, e incluso madrugada, es camarero en un pub en el que no podía faltar un piano. Aunque esto último no sea requisito indispensable. No le sobra mucho tiempo, sí el suficiente como para no olvidar que "todo hombre tiene algo que decir, que interpretar". Lo que ocurre es que a algunos les da por no saber qué hacen en un sitio como éste. Son los dementes-estrechas o, como diría Cioran, "los que sólo están equipados para respirar".

"Estoy seguro que si alguien de mente estrecha me ha visto en un escenario con la cara maquillada habrá dicho: mira ahí tienes a un mariquita o un travesti o algo por el estilo. Y no se dan cuenta que el transformismo no es sólo el vestirse de mujer, y yo no lo he hecho nunca, pero creo que el transformismo puede llegar a ser un término mucho más



amplio. Por ejemplo, para interpretar a Calderón, Shakespeare o Nieva el actor tiene que transformarse y lo tiene que hacer muy bien. El público no le ve a él, escucha y aplaude al personaje que el actor interpreta".

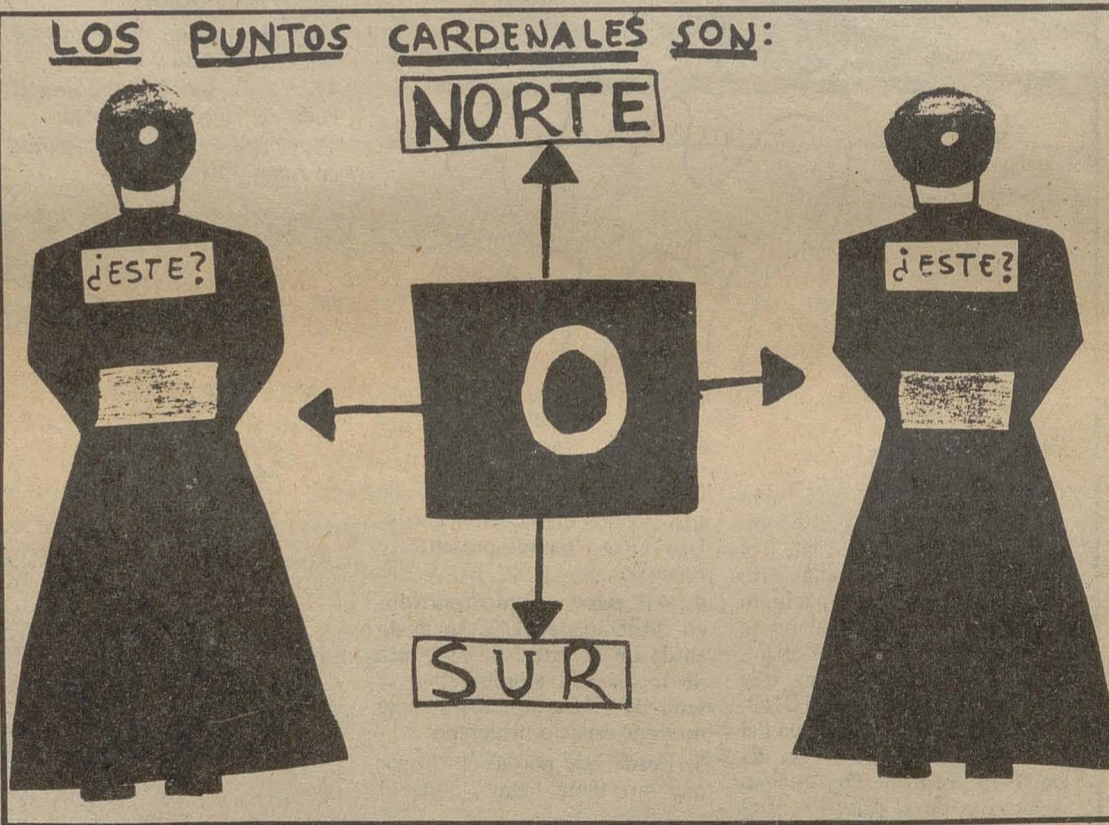
Para un actor de lo cotidiano la exigencia es la misma. Pisar fuerte y prescindir del apuntador. Haciendo camino al andar o pasar siendo camino no por pasar simplemente. Y todo sin darle demasiada importancia, sin esperar que el tiempo te dé la razón. "No quiero convencer a nadie. Respeto a los demás, porque tampoco a mí me gusta que alguien trate de convencerme de algo que para mí no tiene ningún valor".

Se trata de vivir, y de hacerlo de la forma elegida. Así de sencillo. Así de difícil. Pero, sobre todo, sin interferencias, ni lamentaciones.

Jesús MAROTO

**PIDO UN TRABAJO. LLEVO MAS DE UN AÑO EN PARO. NO TENGO MEDIO PARA VIVIR Y NO QUISIERA DELINQUIR. GRACIAS.**

"Paso subterráneo de Cibeles". Poema visual de Atelier Bonanova.



Poema visual por Charo Mayordomo.

**OMEGA**  
EL MEJOR RELOJ DE PRECISION  
Se vende en todas las buenas relojerías.

**JABON FLUIDO GORGOT**

Medalla de oro, Insignia de Honor: Exposición Viena 1904. Medalla de plata: Exposición Buenos Aires 1910.

**LOS SERES VIVOS DE LA CREACION**  
Grandiosa Historia Natural Popular  
Pídase a "Nuevo Mundo", Larra, 8, Madrid

Su composición y fino perfume le hacen insustituible para el tocador moderno.

Suaviza la aspereza de las manos, separa las molestias que afectan al cutis, lo deja terso y de una belleza perfecta. Preferido por los médicos por usarse aséptico; no así las pastillas. — Venta por mayor: Consejo de Ciento, 255, Barcelona. Detalle: Perfumerías y droguerías. Precio: 3 pesetas botella.

**LA MUJER BARBUDA**

Dirige:  
José Antonio Casado

Coordina:  
Damián Villegas y Amador Palacios

Correspondencia: Redacción de Toledo de La Voz del Tajo, Barrio Rey, 9